






# ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

## ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

14 Σεπτεμβρίου 2016 | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ | Αρ. Φύλλου **169**


## ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

Αριθμ. Φ. 0544/Μ. 6898/ΑΣ 378/12.8.2016

**Παράταση κατά ένα έτος της Συμφωνίας μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας.**

**Ο ΥΠΟΥΡΓΟΣ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ**

Έχοντας υπόψη:

1. Τη Συμφωνία της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και κυρώθηκε με το Ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 106 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α' της 16ης Αυγούστου 1990.

2. Την παράγραφο 1 του άρθρου XII της ανωτέρω Συμφωνίας

3. Το περιεχόμενο των υπ' αριθμ. 126/POL/16/31 Μαΐου 2016 και 476/35503/29 Ιουλίου 2016 ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων, ανακοινώνει:

Ότι με τις ανταλλαγείσες υπ' αριθμ. 126/POL/16/31 Μαΐου 2016 και 476/35503/29 Ιουλίου 2016 ρηματικές διακοινώσεις μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής στην Αθήνα και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, αντίστοιχα, η Συμφωνία περί αμοιβαίας αμυντικής συνεργασίας, μεταξύ της χώρας μας και των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, που υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και κυρώθηκε με το Ν. 1893/1990, που δημοσιεύθηκε στο υπ' αριθμ. 106 Φύλλο Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, τεύχος Α' της 16ης Αυγούστου 1990, σύμφωνα με το άρθρο XII παράγραφος 1 αυτής, παρατάθηκε για ένα εισέτι έτος, ήτοι από τις 6 Νοεμβρίου 2016 έως τις 6 Νοεμβρίου 2017.

Το κείμενο των ανταλλαγεισών ρηματικών διακοινώσεων με τις οποίες συμφωνήθηκε η παράταση της ως άνω Συμφωνίας για ένα ακόμη έτος από τη λήξη της, ήτοι από τις 6 Νοεμβρίου 2016 έως τις 6 Νοεμβρίου 2017 σε πρωτότυπο στην αγγλική γλώσσα και σε μετάφραση στην ελληνική έχει ως εξής:

No. 126/POL/16

The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, which was signed at Athens on July 8, 1990, and which entered into force on November 6, 1990.

Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through the most recent such exchange of notes on June 12, 2015, and September 9, 2015, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2016.

**DIPLOMATIC NOTE**

The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2016 to November 6, 2017.

If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.

The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.




Embassy of the United States of America,

Athens, May 31, 2016.



HELLENIC REPUBLIC
MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

**A7 DEPARTMENT**
**FOR NORTH AMERICA**

Ref. No. 476/35503

**VERBAL NOTE**

The Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic present their compliments to the Embassy of the United States of America and have the honour to refer to the Embassy's note No. 126/POL/16 dated May 31, 2016, which states the following:

*«The Embassy of the United States of America presents its compliments to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic and has the honor to refer to the provisions of the Mutual Defense Cooperation Agreement between the Government of the United States of America and the Government of the Hellenic Republic, which was signed at Athens on July 8, 1990, and which entered into force on November 6, 1990.*

*Article XII of the Agreement provides that the Agreement shall remain in force for a term of eight years, which period expired November 6, 1998. Article XII also provides that the governments of the United States and the Hellenic Republic may agree to extend the validity of the Agreement for one year through an exchange of notes six months prior to the end of the initial term of the Agreement and, if they so agree, each subsequent year. Through the most recent such exchange of notes on June 12, 2015, and September 9, 2015, between the Embassy of the United States of America and the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic, the validity of the Agreement was extended for a period of one year, which period now expires on November 6, 2016.*

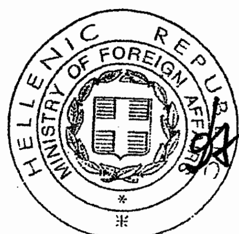
*The Embassy has the honor to propose on behalf of the Government of the United States that the validity of the Mutual Defense Cooperation Agreement be extended for one year from November 6, 2016 to November 6, 2017.*

*If the Government of the Hellenic Republic accepts this proposal, the Embassy has the further honor to propose that this note and the Ministry's affirmative note in reply shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's reply.*

*The Embassy avails itself of this opportunity to renew to the Ministry of Foreign Affairs of the Hellenic Republic the assurances of its highest consideration.»*

The Ministry of Foreign Affairs have the further honour to confirm that the proposal in the Embassy's note is acceptable to the Government of the Hellenic Republic. Accordingly, the Embassy's note and the Ministry's note shall constitute an agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of the Ministry's note.

The Ministry of Foreign Affairs avail themselves of this opportunity to renew to the Embassy of the United States of America the assurances of their high consideration.




Athens, July 29, 2016

**To: the Embassy of the United States of America**
**In Town**

Αριθμός 126/POL/16

Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εκφράζει τους χαιρετισμούς της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις του Συμφώνου Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990.

Το άρθρο XII του Συμφώνου προβλέπει ότι το Σύμφωνο θα παραμείνει σε ισχύ για μία διάρκεια οκτώ ετών, διάστημα η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII προβλέπει επίσης ότι οι κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να παρατείνουν με συμφωνία τους την ισχύ του Συμφώνου για ένα έτος μέσω της ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν από την λήξη της αρχικής διάρκειας του Συμφώνου και, εφόσον συμφωνούν, κάθε επόμενο έτος. Μέσω της πλέον πρόσφατης τέτοιας ανταλλαγής διακοινώσεων στις 12 Ιουνίου 2015 και στις 9 Σεπτεμβρίου 2015 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς του Συμφώνου παρατάθηκε για ένα διάστημα ενός έτους, το οποίο εκπνέει στις 6 Νοεμβρίου 2016.

Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει για λογαριασμό των Ηνωμένων Πολιτειών την παράταση της ισχύος του Συμφώνου Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας για ένα έτος από τις 6 Νοεμβρίου 2016 μέχρι τις 6 Νοεμβρίου 2017.

Εφόσον η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδέχεται την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει περαιτέρω την τιμή να προτείνει να αποτελέσουν η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου ένα σύμφωνο μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, το οποίο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.

Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας αυτής για να ανανεώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την διαβεβαίωση της υψηλότατης εκτίμησής της.

Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής,

Αθήνα, 31 Μαΐου 2016

(σφραγίδα της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής – υπογραφή δυσανάγνωστη).

ΔΙΠΛΩΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Ακριβής μετάφραση του συνημμένου
εγγράφου από τα αγγλικά.
Αθήνα, 4 Αυγούστου 2016
Ο μεταφραστής

Αλέξανδρος Πετρουτσόπουλος

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
Α7 ΔΙΕΘΥΝΣΗ ΒΟΡΕΙΟΥ ΑΜΕΡΙΚΗΣ
Αριθμός πρωτοκόλλου: 476/35503

ΡΗΜΑΤΙΚΗ ΔΙΑΚΟΙΝΩΣΗ

Το Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας εκφράζει τους χαιρετισμούς του στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και έχει την τιμή να αναφερθεί στην διακοίνωση της Πρεσβείας με αριθμό 126/POL/16 και ημερομηνία 31 Μαΐου 2016, η οποία έχει ως εξής:

*«Η Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής εκφράζει τους χαιρετισμούς της στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας και έχει την τιμή να αναφερθεί στις διατάξεις του Συμφώνου Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας μεταξύ της Κυβέρνησης των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας, το οποίο υπογράφηκε στην Αθήνα, στις 8 Ιουλίου 1990 και τέθηκε σε ισχύ στις 6 Νοεμβρίου 1990.*

*Το άρθρο XII του Συμφώνου προβλέπει ότι το Σύμφωνο θα παραμείνει σε ισχύ για μία διάρκεια οκτώ ετών, διάστημα η οποία έληξε στις 6 Νοεμβρίου 1998. Το άρθρο XII προβλέπει επίσης ότι οι κυβερνήσεις των Ηνωμένων Πολιτειών και της Ελληνικής Δημοκρατίας μπορούν να παρατείνουν με συμφωνία τους την ισχύ του Συμφώνου για ένα έτος μέσω της ανταλλαγής διακοινώσεων έξι μήνες πριν από την λήξη της αρχικής διάρκειας*

*του Συμφώνου και, εφόσον συμφωνούν, κάθε επόμενο έτος. Μέσω της πλέον πρόσφατης τέτοιας ανταλλαγής διακοινώσεων στις 12 Ιουνίου 2015 και στις 9 Σεπτεμβρίου 2015 μεταξύ της Πρεσβείας των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής και του Υπουργείου Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας, η ισχύς του Συμφώνου παρατάθηκε για ένα διάστημα ενός έτους, το οποίο εκπνέει στις 6 Νοεμβρίου 2016.*

*Η Πρεσβεία έχει την τιμή να προτείνει για λογαριασμό των Ηνωμένων Πολιτειών την παράταση της ισχύος του Συμφώνου Αμοιβαίας Αμυντικής Συνεργασίας για ένα έτος από τις 6 Νοεμβρίου 2016 μέχρι τις 6 Νοεμβρίου 2017.*

*Εφόσον η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας αποδέχεται την πρόταση αυτή, η Πρεσβεία έχει περαιτέρω την τιμή να προτείνει να αποτελέσουν η παρούσα διακοίνωση και η καταφατική απαντητική διακοίνωση του Υπουργείου ένα σύμφωνο μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, το οποίο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της απάντησης του Υπουργείου.*

*Η Πρεσβεία δράττεται της ευκαιρίας αυτής για να ανανεώσει στο Υπουργείο Εξωτερικών της Ελληνικής Δημοκρατίας την διαβεβαίωση της υψηλότατης εκτίμησής της.»*

Το Υπουργείο Εξωτερικών έχει την περαιτέρω τιμή να επιβεβαιώσει ότι η πρόταση της διακοίνωσης της Πρεσβείας είναι αποδεκτή από την Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας. Κατά συνέπεια, η διακοίνωση της Πρεσβείας και η διακοίνωση του Υπουργείου θα αποτελέσουν ένα σύμφωνο μεταξύ των δύο Κυβερνήσεων, το οποίο θα τεθεί σε ισχύ την ημερομηνία της διακοίνωσης του Υπουργείου.

Το Υπουργείο Εξωτερικών δράττεται της ευκαιρίας αυτής για να ανανεώσει στην Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής την διαβεβαίωσης της υψηλότατης εκτίμησής του.

Αθήνα, 29 Ιουλίου 2016
(σφραγίδα Υπουργείου Εξωτερικών –
υπογραφή δυσανάγνωστη)

Προς: την Πρεσβεία των Ηνωμένων Πολιτειών της Αμερικής, ενταύθα.

Η ανακοίνωση αυτή να δημοσιευθεί στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως.

Αθήνα, 23 Αυγούστου 2016

Ο Υπουργός

**ΝΙΚΟΛΑΟΣ ΚΟΤΖΙΑΣ**



ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

**Την ευθύνη** για την εκτύπωση, διαχείριση και κυκλοφορία των φύλλων της Εφημερίδας της Κυβερνήσεως, (ΦΕΚ) στην έντυπη και ηλεκτρονική έκδοση, **έχει το Εθνικό Τυπογραφείο** το οποίο αποτελεί δημόσια υπηρεσία η οποία υπάγεται στο Υπουργείο Εσωτερικών και Διοικητικής Ανασυγκρότησης. Το Εθνικό Τυπογραφείο έχει επίσης την ευθύνη για την κάλυψη των εκτυπωτικών αναγκών του Δημοσίου. (Ν. 3469/2006, Α΄ 131).

## ΥΠΗΡΕΣΙΕΣ ΠΟΥ ΠΑΡΕΧΕΙ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

### 1. ΦΥΛΛΟ ΤΗΣ ΕΦΗΜΕΡΙΔΑΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ (ΦΕΚ)

**Η ηλεκτρονική μορφή των ΦΕΚ διατίθεται δωρεάν από την ιστοσελίδα www.et.gr.** Για τα ΦΕΚ που δεν έχουν ψηφιοποιηθεί και καταχωρισθεί στην πιο πάνω ιστοσελίδα δίνεται η δυνατότητα δωρεάν αποστολής με ηλεκτρονικό ταχυδρομείο, μετά από αίτηση που υποβάλλεται ηλεκτρονικά με τη συμπλήρωση ειδικής φόρμας.

**Η έντυπη μορφή των ΦΕΚ** διατίθεται για μεμονωμένα φύλλα με το ανάλογο κόστος από το τμήμα Πωλήσεων απευθείας ή με ταχυδρομική αποστολή μέσω αίτησης παραγγελίας στα ΚΕΠ, ενώ για ετήσια συνδρομή από το τμήμα Συνδρομητών. Το κόστος για ασπρόμαυρο ΦΕΚ από 1 έως 16 σελίδες είναι 1€, προσαυξανόμενο κατά 0,20€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού. Το κόστος για έγχρωμο ΦΕΚ είναι 1,50€ από 1 έως 16 σελίδες, προσαυξανόμενο κατά 0,30€ για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.

**Τρόπος αποστολής κειμένων προς δημοσίευση**

- Τα κείμενα για δημοσίευση στο ΦΕΚ, από όλες τις δημόσιες υπηρεσίες και τους φορείς του δημόσιου τομέα, **αποστέλλονται στην διεύθυνση webmaster.et@et.gr** με χρήση προηγμένης ψηφιακής υπογραφής και χρονοσήμανσης.
- Οι περιλήψεις Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, αποστέλλονται στην ηλεκτρονική διεύθυνση dds@et.gr με τη χρήση **απλού** ηλεκτρονικού ταχυδρομείου.
- Κατ’ εξαίρεση, πολίτες οι οποίοι δεν έχουν αποκτήσει προηγμένη ηλεκτρονική υπογραφή, μπορούν να αποστέλλουν ταχυδρομικά ή να καταθέτουν με εκπρόσωπό τους κείμενα προς δημοσίευση αποτυπωμένα σε χαρτί, στο Τμήμα Παραλαβής Δημοσιευτέας Ύλης.

**Πληροφορίες σχετικά με την αποστολή/κατάθεση εγγράφων προς δημοσίευση, την πώληση των τευχών και τους ισχύοντες τιμοκαταλόγους για όλες τις υπηρεσίες θα βρείτε στην ιστοσελίδα μας και στη διαδρομή Εξυπηρέτηση κοινού - τμήμα πωλήσεων ή συνδρομητών. Επίσης στην ιστοσελίδα μπορείτε να αναζητήσετε πληροφορίες σχετικά με την πορεία δημοσίευσης των εγγράφων, εφόσον γνωρίζετε τον Κωδικό Αριθμό Δημοσιεύματος (ΚΑΔ).** Τον ΚΑΔ εκδίδει το Εθνικό Τυπογραφείο για όλα τα κείμενα που πληρούν τις προϋποθέσεις δημοσίευσης.

### 2. ΚΑΛΥΨΗ ΕΚΤΥΠΩΤΙΚΩΝ ΑΝΑΓΚΩΝ του Δημοσίου και των φορέων του

Το Εθνικό Τυπογραφείο μετά από αίτημα φορέα του Δημοσίου αναλαμβάνει να σχεδιάσει και να εκτυπώσει κάρτες, βιβλία, αφίσες, μπλοκ, μηχανογραφικά έντυπα, φακέλους, φακέλους αλληλογραφίας, κ.ά. Επίσης σχεδιάζει και κατασκευάζει σφραγίδες.

## ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΜΕ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

**Ταχυδρομική Διεύθυνση:** Καποδιστρίου 34, τ.κ. 10432, Αθήνα

**ΤΗΛΕΦΩΝΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ: 210 5279000 - fax: 210 5279054**

**ΤΜΗΜΑΤΑ ΕΞΥΠΗΡΕΤΗΣΗΣ ΚΟΙΝΟΥ**

**Πωλήσεων:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279178 - 180)
**Συνδρομητών:** (Ημιόροφος, τηλ. 210 5279136)
**Πληροφοριών:** (Ισόγειο, Γρ. 3 και τηλεφ. κέντρο 210 5279000)
**Παραλαβής Δημ. Ύλης:** (Ισόγειο, τηλ. 210 5279167, 210 5279139)

**Ωράριο για το κοινό:** Δευτέρα ως Παρασκευή: 8:00 - 13:30

Ιστοσελίδα: **www.et.gr**

Πληροφορίες σχετικά με την λειτουργία της ιστοσελίδας: **helpdesk.et@et.gr**

Αποστολή ψηφιακά υπογεγραμμένων εγγράφων προς δημοσίευση στο ΦΕΚ: **webmaster.et@et.gr**

Πληροφορίες για γενικό πρωτόκολλο και αλληλογραφία: **grammateia@et.gr**

